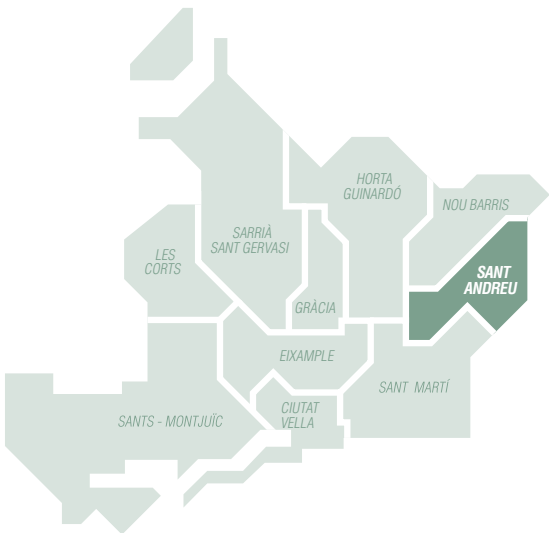


SANT ANDREU

**GUIA DE
RECURSOS**

دليل
الموارد





1



EMPADRONAR-SE

التسجيل بسجل إحصاء السكان

L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatius, sanitaris, etc.).

التسجيل بسجل إحصاء السكان يسمح لك أن تكون مقيم لمدينة برشلونة. جميع المواطنين سواء كانوا يتوفروا على رخصة الإقامة أو لا يجب عليهم التسجيل بسجل إحصاء السكان. من الضروري لبرهنة الإقامة بالأقليم أثناء القيام بالأجراءات المتعلقة بقانون الأجنية Llei d'Estrangeria والألتحاق بالخدمات العمومية (التعليمية والصحية، الخ).

ON ANAR / أين

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte -veure apartat
"el seu barri"

مكتب إستقبال المواطن ببلديتك - أنظر فقرة "حيك"

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام ☎ 010

* 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

الحصول على
البطاقة الصحية



2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.

يسمح لك الألتحاق بشكل مجاني الى خدمات النظام العمومي الصحي. كل الأشخاص المسجلون بسجل إحصاء السكان يواءا كانوا متوفون على رخصة الأقامة أولا، يمكنهم الحصول على البطاقة الصحية.

ON ANAR / أين

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri -veure apartat
"el seu barri"

مركز الرعاية الأولية (CAP) بحيك – أنظر فقرة "حيك"

També el poden informar al següent telèfon 902 111 444

يمكنك الأستعلام عبر طريق الهاتف رقم 902 111 444



INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

الأستعلام حول حالتك القانونية

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

إذا منت تريد الأستعلام عن كيفية الحصول عن رخصة الأقامة و/ أو العمل، توجه الى الخدمات المجانية للأرشاد القانوني.

ON ANAR / أين

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجنون (SAIER)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica
d'estrangeria

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام ☎ 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres,
de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموا نون: ا نين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة
18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ALTRES / أخرى

CIUTAT VELLA

ASOPXI,

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta,

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Asociació SURT,

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Càritas,

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

CITE-CCOO,

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona),

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa,

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

Fundació Comtal,

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat,

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

PROBENS,

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE

CCAR-GEAR,

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC

ACATHI,

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

ACSAR,

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26 (Sol·licitants d'asil / طالبون اللجوء)

ATIMCA,

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Metges del Món,

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom,

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahú,

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

Fundació Adsis,

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS

9 Barris Acull,

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

SANT ANDREU

Convivim,

C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

SANT MARTÍ

ASGER,

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89

4



ESCOLARITZAR ELS INFANTS

تدريس الأبناء والأبنات

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.

الأطفال والطفلات ما بين 5 الى 16 سنة يجب عليهم الوجود في حالة التمدريس إجباريا

0-3 ANYS : ESCOLES BRESSOL / روض الأطفال / 3-0 سنوات

3-12 ANYS : CENTRE D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)

3-12 سنة: مركز التعليم الأساسي والأبتدائي (CEIP)

12-16 ANYS : INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)

12-16 سنة: معهد التعليم الأعدادي (IES)

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS

أين الذهاب لتسجيل الأبناء والأبنات في التدريس

Oficina d'Escolarització / مكتب التسجيل بالتدريس

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50



Aprendre les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

تعلم اللغات الأصلية يسهل في الاندماج الاجتماعي والمهني بالمدينة

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ

أين تتعلم الكتلان

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA / مركز التقييس اللغوي

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a

☎ 902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS
(SAIER)

خدمة استقبال المهاجرين الأجانب واللاجئون (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics

خدمة التعليم اللغوي والتوجيه للألتحاق بالدراس الأساسية

Av. Paral·lel, 202

☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموائون: 1 نين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20 . الجمعة من الساعة 9 الى 14 .

ESCOLA D'ADULTS / مدرسة للكبار

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

PER APRENDRE CASTELLÀ / لتعلم الأسبانية

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA التكوين والبحث عن العمل

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

إذا كان لديك رخصة العمل و/ أو الإقامة وتريد البحث عن العمل أو متابعة تكوين مهني، توجه الى الخدمات العمومية للعمل.

SERVEIS PÚBLICS / الخدمات العمومية

1 Inscriure's a l'OTG / التسجيل ب OGT

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)

برشلونة نشيطة (بلدية برشلونة)

Telèfon d'informació / هاتف الاستعلام ☎ 93 401 97 77

Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.

التوقيت: من الإثنين الى الجمعة من الساعة 8 الى الساعة 20

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació

يقدمون برامج وخدمات لتحسين الألتحاق بالعمل

INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ / الأستعلام والتوجيه

Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)

Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجنون (SAIER)

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / هاتف الاستعلام ☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9

a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال المواطنين: الإثنين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة

18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

CIUTAT VELLA**AMIC-UGT,**

Rambra Santa Mònica, 10

☎ 93 424 04 99

API,

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

CITE- CCOO,

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Anem per Feina,

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

Associació SURT,

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Associació Socio-Cultural**Ibn Batuta,**

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació de Veïns pel**Benestar Ciutadà,**

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

Associació Servei Solidari,

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

Càritas,

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,

C/ Junta de Comerç, 16. Princ.1a

☎ 93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil),

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Comtal,

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat,

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

RAVALNET,

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

PROBENS,

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**Casal Argentí a Barcelona,**

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

CCAR-CEAR,

C/ Casp, 37, 3r 1a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC**ATIMCA,**

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció,

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a**Tothom,**

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**CEJAC,**

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

Fundació Adsis,

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**Fundació Trinijove,**

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ**Creu Roja,**

C/ Joan d'Àustria, 120-124

☎ 93 256 27 06



ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

أرقام هواتف وخدمات ذات أهمية

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona ☎ 010

(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)

إستقبال المواطنين ببلدية برشلونة

(Informació general i serveis de la ciutat)

(معلومات عامة وخدمات المدينة)

Atenció Ciutadana de la Generalitat ☎ 012

Generalitat إستقبال المواطنين بولاية

(Informació general i serveis) / (معلومات عامة وخدمات المدينة)

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves

مركز المعلومات والأرشاد للشباب

C/ Sant Oleguer, 6-8 ☎ 93 442 29 39

Policia Local / الشرطة المحلية ☎ 092

Mossos d'Esquadra / الشرطة المستقلة ☎ 088

Emergències / الطوارئ ☎ 112

Tramitació de documents / إجراءات الوثائق

Subdelegació de Govern / المندوبية الحكومية

Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / معادلات الدراسات الأكاديمية

Ministeri d'Educació / وزارة التعليم

C/ Vergara, 12, 1r

☎ 93 520 96 90



Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte de Sant Andreu i als seus barris.

هنا ستجد معلومات عن الخدمات المتوفرة ببلدية Sant Andreu وأحيائها.

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ:

(empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

مكتب إستقبال المواطن:

(التسجيل بسجل السكن، طلب بيان السكنى للتجمع العائلي والانتساب الاجتماعي)

Pl. Orfila, 1 (presencial / حضوري).

C/ Juan de Garay, 116 (presencial / حضوري).

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (recerca de feina):

مكتب العمل ب جنراليتات (البحث عن العمل):

- Parc de l'Estació del Nord, s/n ☎ 93 274 55 77

C/ Virgili, 45 ☎ 93 274 55 77

SERVEIS SOCIALS:

الخدمات الاجتماعية:

- Centre de Serveis Socials Franja Besòs: C/ Estadella, 64

☎ 93 274 41 31

- Centre de Serveis Socials Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116

☎ 93 256 29 49

- Centre de Serveis Socials Sant Andreu: C/ Paixalet, s/n

☎ 93 291 88 50

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA DE SALUT:

(tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

المراكز الصحية للرعاية الأولية:
(طلب البطاقة الصحية والرعاية الطبية)

- Centre d'Atenció Primària Sant Andreu: Av. Meridiana, 428
☎ 93 274 54 90
- Centre d'Atenció Primària Bon Pastor: C/ Mollerussa, s/n
☎ 93 345 69 43
- Centre d'Atenció Primària Via Barcino: Via Barcino, 75
☎ 93 274 19 09
- Centre d'Atenció Primària Sagrera: C/ Garcilaso, 1-9 ☎ 93 340 63 98
- Centre d'Atenció Primària Maragall (Congrés):
Pg. Maragall, 52-54 ☎ 93 446 29 54

PUNT D'INFORMACIÓ I ATENCIÓ A LES DONES:

مركز الأستعلام ورعاية المرأة:

C/ Pallars, 277, 3a ☎ 93 307 72 60

AL TRES ENTITATS QUE OFEREIXEN AJUDA:

مراكز أخرة تقدم المساعدة:

- Càritas: C/ Alexandre Galí, 46-48 ☎ 93 408 63 37
- Centre d'Orientació a l'Immigrant Convivim:
C/ Cardenal Tedeschini, 72 ☎ 93 340 11 99
- Fundació Trinijove: C/ Turó de la Trinitat, 17 ☎ 93 345 92 21

CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI:

(tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri)

المركز الحضاري لحيك:
(أورش، أنشطة ثقافية ولقاءات مع القاطنين بالحي)

- Centre Cívic Baró de Viver: Pg. de Santa Coloma, 110
☎ 93 346 79 47
- Centre Cívic Bon Pastor: C/Enric Sanchís, 12
☎ 93 314 79 47
- Centre Cívic La Sagrera "La Barraca": C/ Martí Molins, 29
☎ 93 351 17 02
- Centre Cívic Sant Andreu: C/ Gran de Sant Andreu, 111
☎ 93 311 99 53
- Centre Cívic Trinitat Vella: C/ Foradada, 36 ☎ 93 345 70 16
- Centre Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116 ☎ 93 256 29 59

BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (fonts bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües):

مكتبات عمومية (كتب والأونترنيت مجان ومركز الأستقبال بلغات مختلفة):

- Biblioteca Can Fabra: C/ Segre, 26 ☎ 93 360 05 50
- Biblioteca Garcilaso: C/ Juan de Garay, 116 ☎ 93 256 29 48
- Biblioteca Bon Pastor: C/ Estadella, 32 ☎ 93 498 02 17
- Sala de lectura Baró de Viver: Pg. Santa Coloma, 110
☎ 93 346 79 47
- Sala de lectura Trinitat Vella: C/ Foradada, 36 ☎ 93 345 70 16

ESCOLES D'ADULTS (cursos de llengües i formació d'adults):

مدرسة للكبار (دروس في اللغة وتكوين للكبار):

- Escola d'adults Bon Pastor: C/ Mollerussa, s/n ☎ 93 346 16 65
- Escola d'adults Pegaso: C/ Segadors, 2 ☎ 93 346 43 62
- Escola d'adults Trinitat Vella: C/ Madriguera, 42 ☎ 93 311 93 57
- Fundació Trinijove: C/ Turó de la Trinitat, 17 ☎ 93 345 92 21

INSTAL·LACIONS ON PRACTICAR ESPORT O APUNTAR ELS SEUS FILLS I FILLES PERQUÈ PARTICIPIN EN ESPORTS D'EQUIP:

منشآت أين يمكن ممارسة الرياضة أو تسجيل الأبناء او البنات في رياضات
فرقية:

- Complex Esportiu Municipal Bon Pastor:
C/ Costa Daurada, 12-16 ☎ 93 312 07 02
- Complex Esportiu Municipal Trinitat Vella: Via Barcino, 84-86
☎ 93 311 37 01
- Piscina Municipal Sant Andreu: C/ Santa Coloma, 25
☎ 93 311 21 06
- Poliesportiu Municipal de Sant Andreu:
C/ Riera d'Horta, cantonada C/ Virgili ☎ 93 346 46 01
- Poliesportiu Municipal Ignasi Iglesias: C/ Palomar, 48
☎ 93 311 90 09
- Camp Municipal de Futbol Trinitat Vella:
Pg. Torras i Bages, 136-148 ☎ 665 391 416
- Camp Municipal de Futbol Bon Pastor Nou: C/ Santander, 120
☎ 93 278 31 51
- Camp Municipal de Futbol Narcís Sala: C/ Santa Coloma, 39
☎ 93 311 29 54
- Pista Poliesportiva Municipal la Sagrera: C/ Hondures, 2
☎ 93 408 23 65



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

